
1.2

BATAK-SAMMLUNG DES MARKK MARKK'S BATAK COLLECTION



Beschriebenes Bambusrohr, MARKK, Inv.-Nr. 1400:10; auf dem ersten Internodium ist der Textbeginn mit dem Interpunktionszeichen *bindu na pinarjolma* und der *Bismillah*-Anrufung markiert; Katalog Nr. 9. | Written bamboo tube, MARKK, inv. no. 1400:10; on the first internode the beginning of the text is marked with the punctuation mark *bindu na pinarjolma* and the bismillah invocation; catalogue no. 9.

1.2

Manuskripte und Kulturgüter – zur Batak-Sammlung des MARKK

Das Museum am Rothenbaum – Kulturen und Künste der Welt (MARKK) wurde 1871 zunächst als „Culturhistorisches Museum“ in Hamburg gegründet und später, einhergehend mit Anpassungen des vorwiegend ethnographisch konzipierten Sammlungsprofils, mehrmals umbenannt. Lange Zeit war es bekannt als „Museum für Völkerkunde“. Es verfügt über eine sehr umfangreiche und heterogene Sammlung, die über Jahrzehnte aufgebaut wurde und auch Manuskripte enthält.

Der Objektbestand umfasst neben Architekturelementen, Booten, Mobiliar, Werkzeugen, Waffen, Kleidung und Hausrat auch Skulpturen, Schmuck, Accessoires, Material- und Arbeitsproben zur Dokumentation verschiedener handwerklicher Fertigkeiten sowie Gemälde, Karten und eine Vielzahl an Kunstwerken aus aller Welt. Frühzeitig richtete sich das Sammelinteresse auch auf Schriftproben und Manuskripte unterschiedlicher Herkunft und Gestaltung. Damit fühlte sich das Haus einem kulturübergreifenden, weltweiten Sammelauftrag verpflichtet und vermied eine Engführung auf schriftlose Kulturen, wie sie in den Diskussionen um den Gegenstand der Fachrichtung und seine disziplinären Schwerpunkte immer wieder durchklang.

Die Objektverwaltung ist seit ihren Anfängen weitgehend nach Kontinenten strukturiert, wobei der Zuschnitt der einzelnen Regionalabteilungen im Laufe der Jahrzehnte punktuell mehrmals verändert wurde. In den chronologisch geführten Inventaren für die Bestände der indonesischen Inseln bzw. des malaiischen Archipels finden sich Nachweise für eine Vielzahl an Objekten, die sich oft erst bei genauerer Betrachtung auch als „Schriftträger“ erweisen. In der Regel befinden sie sich in Gemengelage mit anderen Gegenständen, die im Idealfall dem gleichen kulturellen Kontext zuzuordnen sind oder über die gleiche Quelle erworben wurden.

Mit ihren weit über 1.000 Inventarnummern bildet die Batak-Sammlung von Johannes Winkler (1874–1958)¹ die größte Einheit im Indonesienbestand, die sich direkt mit dem Namen einer Person verbinden lässt. Winklers Tätigkeit für das Hamburger Völkerkundemuseum begann bereits 1904, als er seinen Aufenthalt auf Enggano (vor der Südwestküste

¹ Zu Leben und Werk von Johannes Winkler siehe den Beitrag von Helga Petersen in diesem Band.

1.2

Manuscripts and Cultural Artefacts – On the MARKK's Batak Collection

The *Museum am Rothenbaum – Kulturen und Künste der Welt* (MARKK) was founded in Hamburg in 1871. Originally called the *Culturhistorisches Museum* ('Museum of Cultural History'), it was later renamed several times in conjunction with modifications made to its largely ethnographic collection. It was known for many years as the *Museum für Völkerkunde* ('Museum of Ethnology'). The MARKK holds a very rich and varied collection which was built up over decades and also includes manuscripts.

Besides architectural elements, boats, furniture, tools, weapons, clothing and household items, the museum's inventory also includes sculptures, jewellery, accessories, material and work samples documenting various types of artisanal skills and craftsmanship, as well as paintings, maps and a large number of artworks from around the world. One of the early focuses was on collecting handwriting samples and manuscripts of various origins and designs. The museum felt committed to building up an international, cross-cultural collection and strove to avoid a narrow concentration on cultures without a writing tradition, which repeatedly permeated discussions about the subject matter and disciplinary focus of the field.

From the very start of the collection, the items in it have been organised largely by continent, although the layout of the individual regional departments has been changed several times over the decades. The chronological inventories of the holdings from the Indonesian islands or the Malay Archipelago show a large number of artefacts which only reveal themselves as 'carriers of writing' on closer inspection. These objects are typically found with a potpourri of other items ideally belonging to the same cultural context or acquired from the same source.

With well over 1,000 accession numbers, the Batak collection that Johannes Winkler (1874–1958)¹ built up is the largest unit among the Indonesian holdings that can be directly linked to the name of a specific person. Winkler's work for the Hamburg Museum of Ethnology began in 1904 when he made use of his stay on Enggano Island (south-west of

¹ On the life and work of Johannes Winkler, see the article by Helga Petersen in this volume.

| Rheinische Missions-Gesellschaft. | | Ort und Datum: <i>September 1906.</i> | |
|---|------------------------|---|--------|
| * <i>T</i> | | Absender: <i>ni baa</i> <i>ula² di hauma = porbosi boian</i> <i>ula² ni boru² porrambuau</i> | |
| I. Körperschmuck. (Kleider) | | | |
| <i>x gansip</i> | 0. 00 | Übersrag: | 57. 00 |
| <i>Ring: linsin limatok</i> | 0. 60 0. 60 | Ohrschnur | |
| 3 " <i>x sibaganding a 0,50</i> | 1. 50 | <i>x mas silopal, mas anjing², Imitation</i> | 0. 00 |
| " <i>x pinordjarundjung</i> | 0. 50 | <i>sihingkil</i> | 0. 00 |
| " <i>gading</i> | 0. 50 | <i>x 2 sihingkil na morpundia (0,25 + 0,30)</i> | 0. 55 |
| 2 " <i>x sibaganding na moranak</i> | 1. 00 | <i>x sibong baham</i> | 0. 30 |
| 2 " <i>x harungguan a 1,00 a 0,50</i> | 2. 00 | <i>balam perak</i> | 2. 50 |
| " <i>x putor</i> | 0. 20 | <i>sibong tiga bolit, haen na rava,</i> | 0. 00 |
| " <i>pipitupien</i> | 0. 40 | <i>x 2 sibam holiholi ni dongke</i> | 0. 00 |
| " <i>pinor ulokulok</i> | 1. 50 | <i>3 sibong perak</i> | 1. 30 |
| " <i>x moranak</i> | 0. 50 | <i>x 2 " ihur ni hoda a 0,30</i> | 0. 60 |
| " <i>masa</i> | 3. 00 | <i>anjing anjing</i> | 0. 00 |
| 4 " <i>na moruaba a 0,05</i> | 0. 20 | Hals schmuck | |
| " <i>holang sambola</i> | 0. 25 | <i>horung horung v. Palan</i> | 1. 25 |
| " <i>kombaga</i> | 0. 25 | <i>x " " Landus</i> | 1. 00 |
| " <i>arsam</i> | 0. 40 | <i>x giring giring</i> | 0. 40 |
| " <i>gorga leang</i> | 0. 25 | <i>x siporhos</i> | 0. 00 |
| " <i>rara</i> | 0. 50 | <i>Kaapprobe</i> | 0. 00 |
| " <i>x Lila perak</i> | 0. 75 | II Kleidung. | |
| " <i>Toba "</i> | 0. 50 | <i>x raga dup</i> | 12. 00 |
| " <i>x gonat</i> | 0. 25 | <i>x hohos suranti</i> | 4. 00 |
| 2 " <i>na morali pin</i> | 0. 10 | <i>sibinggam</i> | 15. 00 |
| 8 <i>Ringa (Kintin kavar, pidjor, tompe</i> | | <i>x sibolang</i> | 10. 00 |
| <i>ludju, lilit, moranak (?), simordua</i> | | <i>x mangiring</i> | 3. 00 |
| <i>dua, langga ni sasabi, bulu sambola</i> | 0. 00 | " <i>na morpanganak</i> | 5. 00 |
| Arm ringe | | <i>ragi na birong na morpusoran</i> | 4. 00 |
| 2 <i>x leang putor (0,50 + 1,25)</i> | 1. 75 | <i>ragihubing</i> | 3. 00 |
| <i>x " daga dompak</i> | 1. 25 | <i>ragi " na birong na morpusoran</i> | 5. 00 |
| <i>x " harungguan</i> | 3. 00 | <i>x " na bara " " "</i> | 7. 00 |
| <i>x " sibaganding</i> | 2. 50 | <i>padang rusa (Ab: heit ni Toba: andak- anak)</i> | 3. 00 |
| <i>x " silbarus (kellan arban)</i> | 2. 25 | <i>x " na morsungsang</i> | 6. 00 |
| " <i>silamis</i> | 0. 50 | " <i>na birong</i> | 5. 00 |
| 2 <i>x " Galungan (0,00 + 1,25)</i> | 1. 25 | <i>x birtang morobur</i> | 5. 00 |
| <i>x rimbung</i> | 2. 00 | <i>x morinjam</i> | 4. 50 |
| 2 <i>x leang ni pas</i> | 0. 65 | <i>sibolang raka</i> | 2. 00 |
| <i>x rubas</i> | 2. 00 | <i>x djobis (bopopan) ^{na alit}</i> | 4. 00 |
| 2 <i>x gading a 5,00</i> | 10. 00 | <i>x rahi holang sibungalunga (sirara)</i> | 12. 50 |
| Kopfschmuck | | <i>x surisuri tunggal</i> | 7. 50 |
| <i>x tiga bolit</i> | 1. 20 | " <i>sitolubuko</i> | 10. 50 |
| <i>x tahuluk sangki</i> | 1. 00 | " <i>na morpanganak</i> | 7. 50 |
| " <i>baion</i> | 0. 05 | <i>x boleau</i> | 6. 25 |
| " <i>pandan</i> | 0. 20 | <i>x alor angkala</i> | 3. 00 |
| <i>dasar botik</i> | 1. 25 | <i>[ragi singkam habinoaran 1. ungan] verte</i> | 6. 00 |
| <i>x hohos sangki</i> | 1. 00 | " <i>murara</i> | 6. 00 |
| <i>x sungkot ni raja (Hauptlingstut)</i> | 10. 00 | <i>x balobas</i> | 7. 00 |
| | Ja 57. 00 | <i>ragi na bara</i> | 3. 00 |
| | | <i>mangiring na birong (djanan)</i> | 2. 00 |
| | | Ja 227. 68 | |

Fig. 1: Verzeichnis der im September 1906 an das Museum für Völkerkunde Hamburg von Johannes Winkler geschickten Objekte, Seite 1 (Sammlung Petersen). | List of all the objects sent to the Museum of Ethnology in Hamburg by Johannes Winkler in September 1906, page 1 (Petersen Collection).

| Abgesandt 20. I. 1913. | | Übertrag: | 265.60 |
|---|-------------------|---|-------------------|
| I Körper Schmuck. | | | |
| doppelte gantip mit porpanggalahan | 1.- | kopeng, mit Händen | 0.- |
| gondik purupuro | 0.- | gantip ni pangomat | 1.- |
| 3 girung ² ni dakkdanak | 0.50 | lobing ni pangomat | 0.75 |
| | | pungga ni pangomat | 1.- |
| | | ranke simbora pangomat | 1.- |
| | | hombunghombung (komitan ni bondi) | 1.25 |
| | | 3 girung girung ni loda Debata | 0.90 |
| V. Hausgeräte. | | | |
| Vergierung v. panukuan larikan | 0.75 | | |
| VI. Geräte für Betel, Opium. | | | |
| sikum (Opium pipette mit Zuckelöt) | 1.- | | |
| panukuan ni nepuran gelang ² | 5.- | XIII Waffen. | |
| gagar ² ni hadjut salipi | 0.- | priso pinorhaporas | 23.- |
| Salapa na niuhis | 2.50 | priso sulul ngadol ni gadjja | 18.25 |
| " mit rundem pothapuruan | 2.25 | podang | 5.- |
| pothapuruan (rund) | 1.25 | poranak bodilan (gross) | 1.25 |
| " (flaschenförmig) | 1.- | 5 porpanggalahan | 5.- |
| | | 1 porpanggalahan hangon | 2.25 |
| | | hampil | 0.- |
| VII. Musikinstrumente | | <u>Sum 326.25</u> | |
| kasapi na moraganaganan | 7.50 | | |
| " " " | 4.- | 2 Kisten (V.M. 17 u. 18) ^{3.-} _{3.50} | 6.50 |
| | | Frach Tarutung - Siboga | 9.12 |
| | | Lad- u. Kuhlom Siboga Staubung | 0.80 |
| | | <u>Sum 342.67</u> | |
| XI. Zaubergeräte. | | | |
| 13 pustaha | 32.55 | | |
| hungsos malehat | 9.- | | |
| " " hangon | 45.- | | |
| " " malehat | 24.- | | |
| " " buk ² ni onggang | 24.- | | |
| hungsos malehat | 10.- | | |
| " " sanduk | 5.- | | |
| " " " | 4.- | | |
| hungsos malehat | 3.- | | |
| " " sanduk | 2.- | | |
| " " " | 8.- | | |
| hungsos simorimbula booi | 5.- | | |
| hungsos panaluuan | 17.50 | | |
| " " " | 11.- | | |
| " " " | 7.- | | |
| anggi ni hungsos panaluuan | 3.75 | | |
| 1 naga morsarang | 7.50 | | |
| 1 " " | 6.50 | | |
| 1 " " | 7.70 | | |
| 1 " " | 12.- | | |
| 1 " " (Klein) | 2.- | | |
| pagar badjora manggun | 0.75 | | |
| porpagaran porpanggalahan | 0.50 | | |
| sipakulpak | 0.75 | | |
| ina ni sidarasara | 1.- | | |
| sanduk ni bedu | 0.25 | | |
| Langoro (porganaan) | 4.- | | |
| gana ² simbora | 0.- | | |
| panganan paleau | 5.- | | |
| bulu na moruras (na guntung) | 0.75 | | |
| 5 bulu bonding pangarkari | 1.50 | | |
| bulu mit niintora | 0.50 | | |
| " na moruras (pada ni tasas) | 0.50 | | |
| bulu, bonding pane na bolu | 0.25 | | |
| pagar na moruras | 0.60 | | |
| | <u>Sum 265.60</u> | | |
| | | Wert der Sendungen (ohne Verpackung) | |
| | | 1. Sendung | 654.90 |
| | | 2. " | 237.75 |
| | | 3. " | 708.75 |
| | | 4. " | 449.87 |
| | | 5. " | 212.35 |
| | | 6. " | 128.20 |
| | | 7. " | 326.25 |
| | | <u>Sum 2718.07 f.</u> | |
| | | Massische Artikel | 2.50 |
| | | | <u>2720.57 f.</u> |
| | | 8. Sendung | 149.40 |
| | | 2870.- f | <u>2869.97 f.</u> |
| | | = 4879.- Mark. | |

Fig. 2: Verzeichnis der im Januar 1913 an das Museum für Völkerkunde Hamburg von Johannes Winkler geschickten Objekte, u.a. 13 pustaha (Sammlung Petersen). | List of all the objects sent to the Museum of Ethnology in Hamburg by Johannes Winkler in January 1913, including 13 pustaha (Petersen Collection).

Sumatras gelegen) nutzte, um Gegenstände der Alltagskultur zu sammeln und nach Deutschland zu schicken. Dies begründete eine Zusammenarbeit mit dem Museum, die über ein Jahrzehnt dauerte. Den Schwerpunkt des gemeinsamen Interesses bildete die Kultur der Batak auf Sumatra, wo Winkler in Folge als Missionsarzt stationiert war. Museumsdirektor Georg Thilenius (1868–1937) erstellte eine thematisch strukturierte Liste an Ethnographica, die dort für das Museum erworben werden sollten. Manuskripte und Inschriften spielten in dieser Gesamtschau nur eine untergeordnete Rolle, waren jedoch gleichwohl enthalten. Die Inhalte dieses Sammelauftrags stimmte er mit Johannes Winkler ab, der während seines jahrelangen Einsatzes unter holländischer Kolonialverwaltung auf Sumatra viele Kontakte schloss und das gewünschte Material im Laufe der Zeit aufspürte, sorgfältig zusammenstellte, kommentierte und in mehreren Lieferungen versandte (Fig. 1 und 2).

Dem Briefwechsel² zwischen Thilenius und Winkler lässt sich entnehmen, dass diese Erwerbungen vor dem Hintergrund des Wirkens der Rheinischen Missionsgesellschaft auf Sumatra sehr unterschiedliche Züge annehmen konnten. Winkler spricht einerseits von Auftragsarbeiten, die er nach Hamburg schickte, von ausgehandelten Ankäufen und Geschenken, die er erhalten habe, aber eben auch von Objekten aus dem religiösen und zeremoniellen Kontext der Batakultur, die nur schwer zugänglich waren. Die Tätigkeit der Missionare, die als Zeichen des Übertritts zum Christentum auf der Abgabe oder Zerstörung dieser Ritualobjekte bestanden, bildete mitunter die Voraussetzung dafür, dass Winkler diese einst machtvollen, bisweilen auch gefürchteten und verborgenen Gegenstände erwerben konnte.

Thilenius war mit dem Vorgehen von Johannes Winkler und dem übersandten Material offensichtlich höchst zufrieden und trat bei der Oberschulbehörde dafür ein, die erforderlichen finanziellen Mittel für diesen kontinuierlichen Ausbau des Batak-Bestands und die einzelnen Lieferungen des Missionsarztes bereitzustellen. Winkler war jedoch nicht der einzige Sammler, über den Thilenius Kulturgüter aus Sumatra bezog. Unter den frühen Partnern, die dem Museum ihre batakischen Erwerbungen nicht nur verkauften, sondern oft auch als Spenden zukommen ließen, finden sich beispielsweise auch W. Helderemann, J.J. Herwig und C.M. Pleyte. Insbesondere Adolf Treusein von der Firma

Sumatra) to collect everyday objects and ship them to Germany. This was the start of a collaboration with the museum that lasted for over a decade. The focus of their shared interest was the culture of the Batak on Sumatra, where Winkler was subsequently stationed as a missionary doctor. Museum director Georg Thilenius (1868–1937) compiled a thematic list of ethnographica he wished him to acquire there for the museum. Although manuscripts and inscriptions only played a minor role overall, they were nonetheless included. Thilenius coordinated the contents of his acquisition mandate with Johannes Winkler, who made many contacts during his years of service on Sumatra under Dutch colonial administration and gradually tracked down the requested material, assembled it carefully, added notes and sent it to Germany in various shipments (Figs 1 and 2).

The written correspondence² between Thilenius and Winkler shows that these acquisitions could take on very different qualities against the backdrop of the work carried out by the *Rheinische Missionsgesellschaft* (Rhenish Missionary Society) on Sumatra. Winkler on the one hand speaks of commissions that he shipped to Hamburg and of negotiated purchases and gifts that he received, but also of objects from the religious and ceremonial side of the Batak culture, which were difficult to come by. It was often the very actions of the missionaries, who insisted on the Batak's ritual artefacts being destroyed or confiscated on their conversion to Christianity, which allowed Winkler to acquire these once powerful, sometimes feared and hidden objects.

Thilenius was obviously very pleased with Johannes Winkler's methods and the material he had obtained and urged the education authorities to provide the necessary funding for the continuous expansion of the Batak collection and the shipments sent by the doctor. Winkler was not the only collector supplying Thilenius with cultural artefacts from Sumatra, however. Some of the other early collaborators who sold or donated their Batak acquisitions to the museum were W. Helderemann, J. J. Herwig and C. M. Pleyte. Adolf Treusein, who was employed by a company called Kehding in Medan, North Sumatra, notably sent numerous items to Hamburg, many of which were registered in the museum's inventory before the Winkler collection. Interestingly, two of these items are wooden sculptures (A 3938 and A 3939; cata-

² Korrespondenz und Objektlisten sind als Archivalien unter der Signatur I 101-1 Nr. 34 im MARKK hinterlegt.

² This correspondence and lists of the objects shipped have been archived at the MARKK under the shelf mark I 101-1 no. 34.

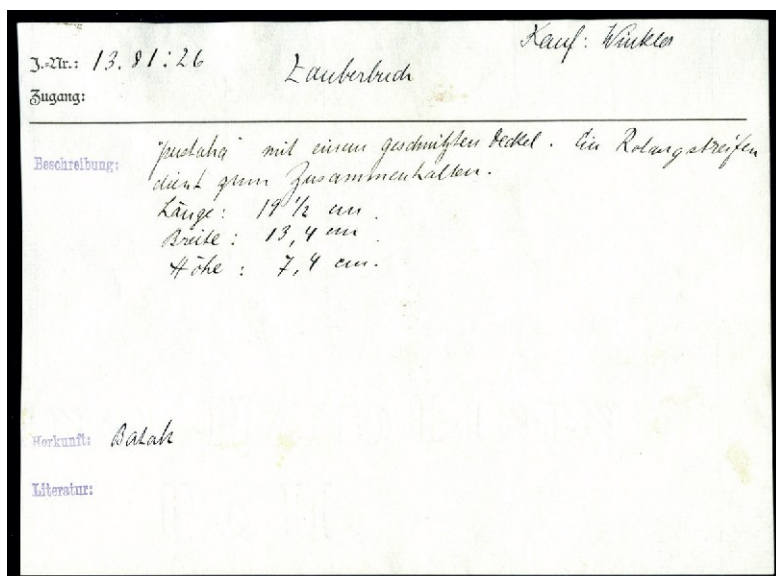


Fig. 3A: MARKK, Karteikarte für Inv.-Nr. 13.91:26, recto, *pustaha* erworben von Johannes Winkler. | MARKK, index card for object no. 13.91:26, recto, *pustaha* acquired by Johannes Winkler.

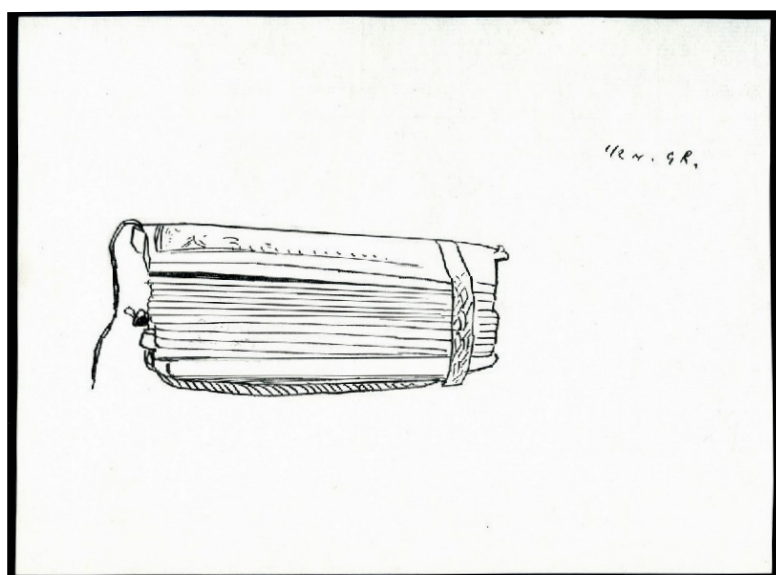


Fig. 3B: MARKK, Karteikarte für Inv.-Nr. 13.91:26, verso, Skizze des *pustaha*. | MARKK, index card for object no. 13.91:26, verso, with a sketch of the *pustaha*.

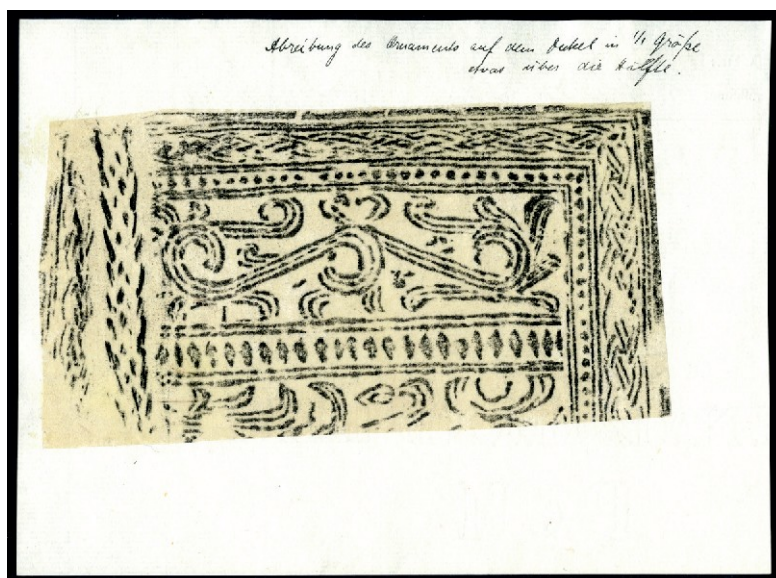


Fig. 3C: MARKK, zusätzliche Karteikarte für Inv.-Nr. 13.91:26, *pustaha*, „Abreibung des Ornaments auf dem Deckel in 1/1 Größe“. | MARKK, additional index card for object no. 13.91:26, frottage of the ornament on the *pustaha*'s cover in its original size.

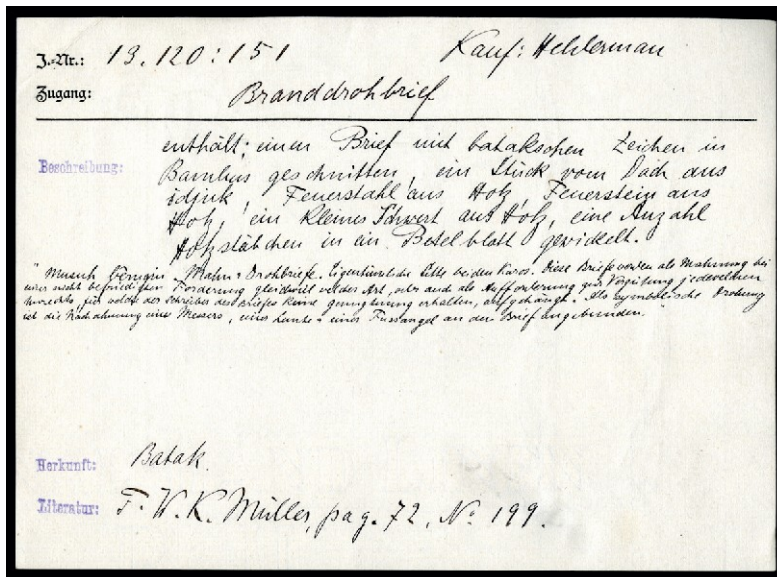


Fig. 4A: MARKK, Karteikarte für Inv.-Nr. 13.120:151, recto, Branddrohbrief, erworben von W. Helder mann. | MARKK, index card for object no. 13.120:151, recto, a threatening letter, acquired by W. Helder mann.

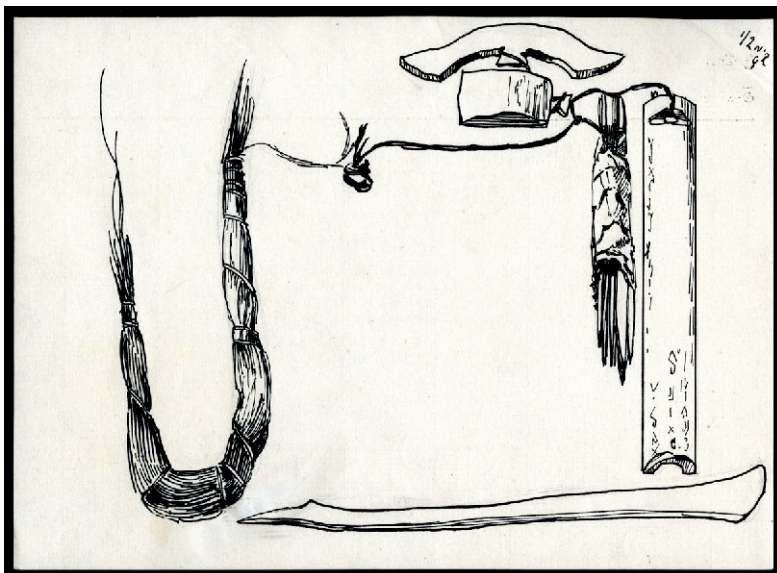


Fig. 4B: MARKK, Karteikarte für Inv.-Nr. 13.120:151, verso, Zeichnung des Branddrohbriefes im Maßstab 1:2. | MARKK, index card for object no. 13.120:151, verso, drawing of the threatening letter on a scale of 1:2.

Kehding in Medan schickte zahlreiche Stücke nach Hamburg, von denen etliche bereits vor der Winkler-Sammlung im Museum registriert worden waren. Interessanterweise finden sich darunter auch zwei Holzskulpturen (A 3938 und A 3939; Katalog Nr. 32 und 33) auf deren Halsketten kleine mit Schriftzeichen versehene Zylinder aufgefädelt sind.

Augenfällig ist jedoch, dass Thilenius den Beiträgen von Johannes Winkler verglichen mit anderen Sammlungsanteilen, einen besonderen Stellenwert einräumt:

Was Herrn Treusein betrifft, so ist es allerdings richtig, dass er für uns immer noch sammelt und uns auch seit längerer Zeit mit Material versieht. Dass er „alles“ sammelt, ist allerdings nicht der Fall; es ist eben der Unterschied zwischen gelegentlichen Ankäufen eines mit dem besten Willen und dem

logue nos 32 and 33) wearing necklaces strung with small cylinders engraved with written characters.

What is striking is that Thilenius gives special status to Johannes Winkler's contributions compared with other parts of the collection, as he said openly in a letter:

As far as Mr Treusein is concerned, it is quite true that he still collects for us and has been supplying us with material for a long time. That he collects 'everything' is not the case, however; there is a difference between occasional purchases by a man armed with the best intentions and the keenest interest on the one hand and the systematic activity of a scholar who is familiar with the people and their nature. We receive some interesting items from Mr Treusein, but we owe the

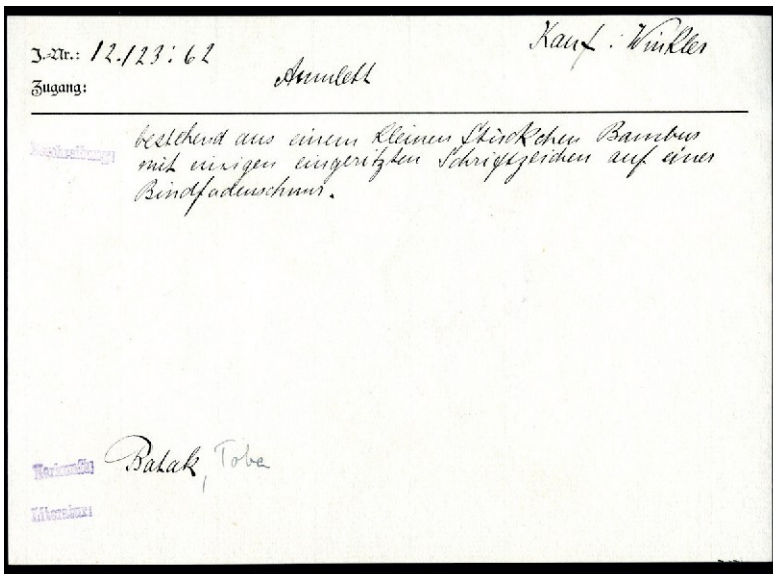


Fig. 5A: MARKK, Karteikarte für Inv.-Nr. 12.123.62, recto, Amulett, erworben von Johannes Winkler. | MARKK, index card for object no. 12.123.62, recto, an amulet, acquired by Johannes Winkler.

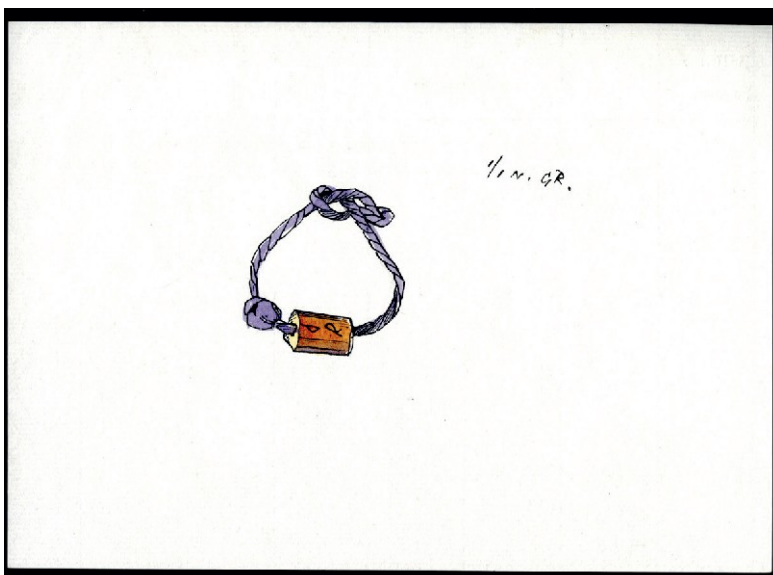


Fig. 5B: MARKK, Karteikarte für Inv.-Nr. 12.123.62, verso, Amulett, Skizze aquarelliert, Maßstab 1:1. | MARKK, index card for object no. 12.123.62, verso, an amulet, drawing in watercolour on a scale of 1:1.

lebhaftesten Interesse ausgerüsteten Herrn einerseits und der systematischen Tätigkeit des mit dem Volke und seinem Wesen vertrauten Gelehrten. Wir erhalten von Herrn Treusein manches interessante Stück, aber die systematische Sammlung des anscheinend Unbedeutenden und des Unscheinbaren verdanken wir allein Ihnen.³

In diesen nüchternen Worten kommt einerseits die Wertschätzung für Winklers Arbeit zum Ausdruck, andererseits das wissenschaftliche Anliegen, das den Ausbau der Batak-Sammlung Anfang des 20. Jahrhunderts inspirierte. Es war nicht nur die sehr umfassende, thematisch strukturierte

systematic collection of items that seem insignificant and nondescript at first sight to you alone.³

These rather sober words are actually an expression of appreciation for Winkler's work, but also express the scientific interest that inspired the expansion of the Batak collection at the beginning of the twentieth century. It was not just the comprehensive thematic composition of Winkler's collection, but essentially the way in which it was richly supple-

³ Georg Thilenius in einem Schreiben an Johannes Winkler, datiert 7. Mai 1907; Signatur I 101-1 Nr. 34 // MARKK.

³ Georg Thilenius in a letter to Johannes Winkler dated 7 May 1907; shelf mark I 101-1 no. 34 // MARKK.

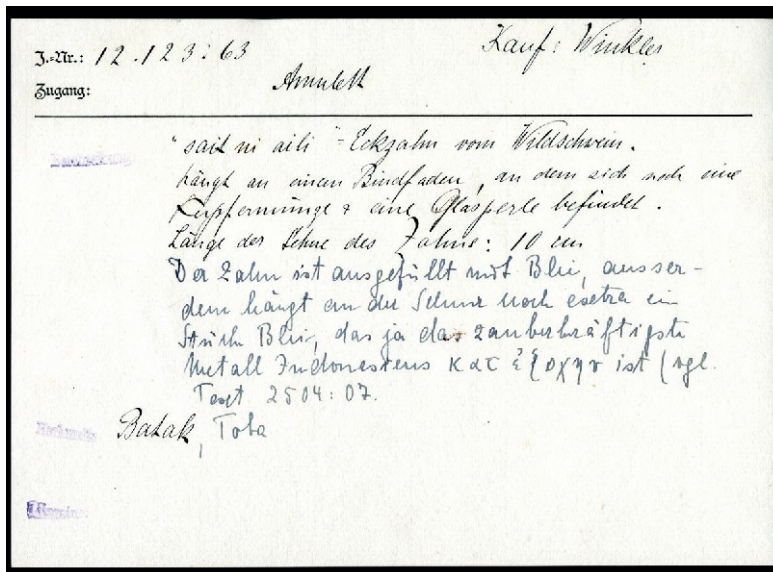


Fig. 6A: MARKK, Karteikarte für Inv.-Nr. 12.123.63, recto, Amulett, „sait ni aili“ – Eckzahn vom Wildschwein“, erworben von Johannes Winkler. | MARKK, index card for object no. 12.123.63, recto, an amulet, „sait ni aili“ – tusk of wild boar, acquired by Johannes Winkler.

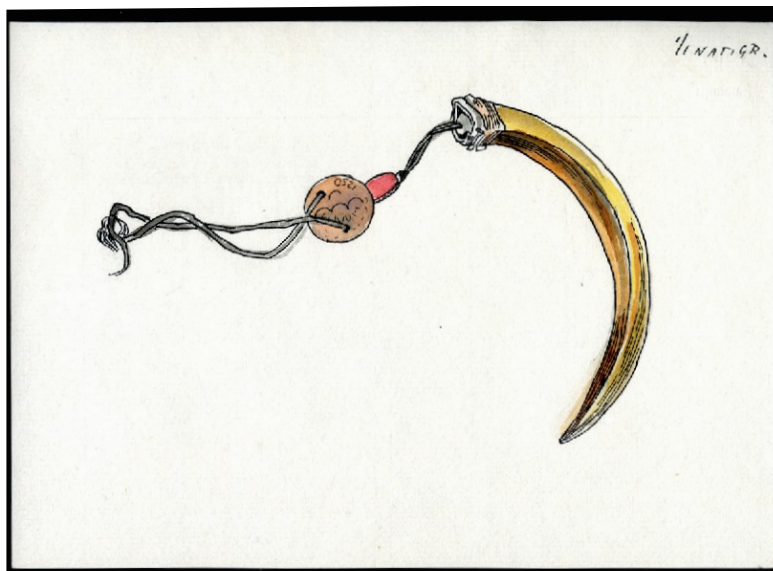


Fig. 6B: MARKK, Karteikarte für Inv.-Nr. 12.123.63, verso, Amulett, Skizze aquarelliert, Maßstab 1:1. | MARKK, index card for object no. 12.123.63, verso, an amulet, drawing in watercolour on a scale of 1:1.

Zusammensetzung, sondern vor allem auch ihre Anreicherung mit Hintergrundinformationen und sorgfältig recherchierten Angaben, die Winkler lieferte und 1925 in seinem Werk auch publizierte.⁴

Heute zählen die von Johannes Winkler für das Hamburger Museum erworbenen und von Thilenius bereits 1907 kühn als „beste Batak-Sammlung“⁵ eingestuft Kulturgüter in weiten Teilen zu den Kriegsverlusten des Hauses. Gegen Ende des Zweiten Weltkrieges verbrannten viele der ausge-

mentiert mit background information and carefully researched data, which he also published in his book in 1925.⁴

A number of the cultural artefacts acquired by Johannes Winkler for the Hamburg museum and boldly ranked by Thilenius as the ‘best Batak collection’⁵ in 1907 were among the war losses suffered by the museum. Towards the end of the Second World War, parts of the collection that had been moved out of Hamburg were destroyed in a fire at an

⁴ Die Toba-Batak auf Sumatra in gesunden und kranken Tagen. Ein Beitrag zur Kenntnis des animistischen Heidentums. Vgl. hierzu auch die überarbeitete Neuauflage von Helga Petersen und Alexander Krikellis von 2006 unter dem Titel *Religion und Heilkunst der Toba-Batak auf Sumatra*.

⁵ Georg Thilenius in einem Schreiben an Johannes Winkler, datiert 7. Mai 1907; Signatur I 101-1 Nr. 34 // MARKK.

⁴ Die Toba-Batak auf Sumatra in gesunden und kranken Tagen. Ein Beitrag zur Kenntnis des animistischen Heidentums. Cf. the revised edition by Helga Petersen and Alexander Krikellis, 2006, entitled *Religion und Heilkunst der Toba-Batak auf Sumatra*.

⁵ Georg Thilenius’s words in a letter to Johannes Winkler, 7 May 1907; shelf mark I 101-1 no. 34 // MARKK.

lagerten Bestände in einem der Außendepots.⁶ Gleichwohl können die einstigen Karteikarten und die zur Objektdokumentation auf ihnen angelegten Zeichnungen (Figs 3–6) für bestimmte Fragestellungen der Forschung auch heute noch Anhaltspunkte bieten. Die Batak-Sammlung des Museums erlangte in der Zusammensetzung des Indonesienbestands jedoch nie mehr das Gewicht, das sie einst besaß. Vereinzelt trugen Privatleute in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts dazu bei, dass weitere Bücher, Orakelzubehör oder Hausrat aus Sumatra in die Sammlung aufgenommen werden konnten. Mitunter wurden auch Objekte angekauft, wobei diese Erwerbungen nie die Größenordnung und den Gehalt der Kooperation mit Johannes Winkler erreichten.

Auf Sumatra verschärften die massive Sammeltätigkeit der Europäer und daraus resultierend das Wegschaffen der Batak-Kulturgüter außer Landes langfristig den von Mission und Kolonialismus geprägten Kulturwandel dahingehend, dass heute vor Ort oft kaum Kenntnisse über Geschichte und Lebenswelt früherer Generationen vorhanden sind. Museumssammlungen werden hierzu gerne befragt und verleiten allzu schnell dazu, aus ihrer Zusammensetzung repräsentative Aussage abzuleiten – dem eklektischen, selektiven und oft willkürlichen Prozess ihrer Entstehung zum Trotz. Im Rahmen von Provenienzforschung stellen sich heute für die einem kolonialen Kontext verhaftete Batak-Sammlung des MARKK zudem eine Vielzahl weiterer Fragen und Ansatzpunkte. Manuskripte können auch in diesem Zusammenhang eine wichtige Rolle spielen.

Die Zusammenarbeit mit dem Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC) der Universität Hamburg und insbesondere die Expertise von Roberta Zollo, Doktorandin am CSMC, ermöglichten es, einige Segmente der Batak-Sammlung zu erschließen und einer eingehenden Analyse zuzuführen. Sei es in den Manuskripten der einheimischen Priester, sei es auf Bambusrohren, Stäben, Knochenplättchen oder Amuletten – die Palette der Schriftobjekte, in denen Überlieferungen und kulturelle Praktiken der Batak einst ihren Niederschlag gefunden haben, ist groß. Mit der Annäherung an ihre Inhalte und Veröffentlichung der Ergebnisse soll nicht nur dem kulturellen Erbe der Batak Rechnung getragen, sondern auch seine Verteilung über Sammlungen weltweit transparenter gestaltet werden.

outside storage facility.⁶ The original index cards and the illustrations drawn on them for documentation purposes (Figs 3–6) continue to provide clues to many research questions even today. However, the museum's Batak collection never regained its former importance in terms of its Indonesian holdings.

During the second half of the twentieth century, private individuals occasionally contributed books, oracle accessories or household items from Sumatra which were added to the collection. Other objects were purchased, although these acquisitions never achieved the scale and substance of the items stemming from the museum's cooperation with Johannes Winkler.

In the long term, the extensive collecting activities of the Europeans and the resulting removal of the Batak artefacts intensified the cultural change triggered by missionary work and colonialism to such an extent that there is often little knowledge on the island today of the history and living conditions of previous generations. Museum collections are often examined for clues and all too readily tempt us to draw sweeping conclusions based on their content despite the eclectic, selective and sometimes arbitrary process of how they come into being. Rooted in a colonial context, the MARKK's Batak collection raises a multitude of questions as well as questions our approaches in the context of provenance research. Manuscripts can also play an important role in this regard.

The collaboration with the Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC) at the University of Hamburg and particularly the expertise of PhD student Roberta Zollo have allowed several segments of the Batak collection to be accessed and analysed in detail. Be it in the manuscripts of local priests, on pieces of bamboo, bamboo sticks, bone plates or amulets – the range of inscribed objects on which the Batak traditions and cultural practices once found their expression is vast. It is hoped that taking a closer look at these artefacts and publishing the results of the analyses will not only honour the cultural legacy of the Batak, but also increase transparency in terms of how this legacy is dispersed in collections around the world.

Jeanette Kokott

⁶ Zur Geschichte des Museums siehe Zwernemann 2004.

⁶ On the history of the museum, see Zwernemann 2004.

LITERATURHINWEISE | REFERENCES

Petersen, Helga, and Alexander Krikellis (eds) (2006), *Religion und Heilkunst der Toba-Batak auf Sumatra. Überliefert von Johannes Winkler (1874–1958)* (Cologne: Rüdiger Köppe Verlag).

Winkler, Johannes (1925), *Die Toba-Batak auf Sumatra in gesunden und kranken Tagen. Ein Beitrag zur Kenntnis des animistischen Heidentums* (Stuttgart: Chr. Belser A.G. Verlagsbuchhandlung).

Zwernemann, Jürgen (2004), 'Die ersten 112 Jahre. Das Museum für Völkerkunde Hamburg', in Bernd Schmelz and Wulf Köpke (eds), *Die ersten 112 Jahre. Das Museum für Völkerkunde Hamburg* (Hamburg: Museum für Völkerkunde; Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde Hamburg, new ser., 35), 11–273.

PICTURE CREDITS

Figs 1–2: © Sammlung Dr. Helga Petersen, Endingen.

Figs 3–6: © Museum am Rothenbaum – Kulturen und Künste der Welt (MARKK).